

## Ruca'm carta xutz'ibaj ri Pedro

*Ri Pedro cuya pan rutzil quiwach ri quicojom  
rubi' ri Cristo*

<sup>1</sup> Ri'in, Simón Pedro, in jun aj chac y tako'n re ri Kanimajawal Jesucristo. Cantz'ibaj pan wa carta che alak, janipa ri ya'tal che alak cacubi' c'u'x alak ruc' ri Cristo jela' pacha' ka'anom ri'oj. Wa' wa chomilaj cubulibal c'u'xaj xya' chike konoje ruma ri ka Dios y Colobenel Jesucristo, ma Rire lic jusuc' ri cu'an kuc'. <sup>2</sup> E lic q'uiyar na pawil' alak ri unimal rutzil c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Dios, yey wa' cac'ul alak ruma eta'am alak uwach ri Dios y ri Kanimajawal Jesucristo.

*Ri caraj ri Dios che ri kabinic kasilabic*

<sup>3</sup> Ri Dios ruc' ri unimal uchuk'ab, uya'om chike ronoje tak ri cajawax che ri kac'aslemal y ri kabinic kasilabic chwach Rire. Yey cu'an wa' ruma ri xuya chike caketa'maj uwach Rire, ri xojusiq'uij ruc' ri unimal uchomalil y ri unimal uwach uk'ij. <sup>4</sup> Jec'uri'la', ri Dios uya'om nima'k y chom tak bi'tisinic chike cha' ruma wa' coju'ana pacha' Rire, ma elinak lo alak puk'ab ri rayibal na chom ta uwach, ri caquitakej ri winak re ruwachulew.

<sup>5</sup> Ruma c'u' xcubi' c'u'x alak ruc' ri Cristo, chirajawaxic c'u' ri' cachuk'ubej ib alak cha' ri binic silabic alak cu'an lic jusuc'. Y na xew ta wa', ma lic ne chirajawaxic queta'maj alak sa' ri caraj ri Dios

che alak. <sup>6</sup> We eta'am chi c'u alak sa' ri caraj ri Dios che alak, e 'ana alak ri'. Yey chajij ib alak chi utz cha' na catzak ta alak pa mac, y jec'uri'la' cac'oji' unimal c'u'x alak. Yey ruc' c'u ri unimal c'u'x alak, e c'utu alak pa sakil wi ya'om ib alak che jun sakil binic silabic chwach ri Dios. <sup>7</sup> Y ruma c'u lic ya'om ib alak che jun sakil binic silabic chwach ri Dios, c'ax na'a ib alak chiwach alak. Yey na xew ta wa', ma lic ya'a ib alak che uc'utic ri rutzil c'u'x alak chique conoje.

<sup>8</sup> Ma we c'o c'u tak wa' uc' alak y ya'om ib alak che u'anic tak wa', ri' na coc ta xepuyil uc' alak yey cak'alajin c'u ri' lic c'o cutikoj ri xeta'maj alak uwach ri Kanimajawal Jesucristo. <sup>9</sup> No'j e junok na jinta tak wa' ruc', ri' e pacha' xew caril ri c'o chwach; e junam ruc' pacha' juna potz', ma xic'ow ne chuc'u'x e rojertan lic aj mac yey e ri Dios xcuyuw umac. <sup>10</sup> E uwari'che hermanos, cambi'ij wa' che alak: E ri Dios xcha'w e alak yey e Rire siq'uiyom e alak. Ruma c'u ri', chuk'ubej ib alak che uc'utic pa ri binic silabic alak, pakatzij wi siq'uim alak yey cha'tal alak ruma ri Dios. We ca'an alak wa', ri' na catzak ta chi alak pa mac. <sup>11</sup> Jela' c'u ri' lic cac'ul alak chi utz pa ri takanic na jinta utakexic re ri Kanimajawal y Kacolobenel Jesucristo.

<sup>12</sup> Ruma c'u ri', na canwok'otaj ta ucuxtatic wa' che alak, tob ne eta'am chi alak wa K'ijsak y jiquibam chi c'u'x alak che. <sup>13</sup> Ma chinuwach ri'in, xalok' c'a in c'aslic, lic usuc' cancoj pa jolom alak tak wa pixabanic. <sup>14</sup> Ma weta'am ri nucamic xa nakaj chi c'o lo wi, yey wa' e ri Kanimajawal

Jesucristo uk'alajisam lo chwe. <sup>15</sup> E uwari'che lic inoquinak il che ucuxtatic wa' che alak, cha' echiri' na in jinta chi uc' alak, xaki cac'un chic'u'x alak ronoje wa'.

*Ri xebilow runimal uwach uk'ij ri Kanimajawal Jesucristo*

<sup>16</sup> Ma ri c'utunic xka'an chiwach alak chwi ruchuk'ab y ruc'unibal ri Kanimajawal Jesucristo, na e ta ruc' nuc'um ch'a'tem no'jital cuma ticawex; ma lic ruc' ri kawach xkil runimal uwach uk'ij Rire. <sup>17</sup> Ma ri'oj xkilo echiri' xk'alajisax runimal uchomalil y lic xyac uk'ij ruma ri Kakaw Dios. Xkata ne rukul ri Dios xch'aw chupa ri chomilaj k'ijsak c'o pakawi', jewa' xubi'ij: «E Nuc'ajol wa', ri lic c'ax canna'o y lic quinquic'ot che» xcha'. <sup>18</sup> Xkata c'u wa kulaj petinak chila' chicaj echiri' oj c'o ruc' Rire chwa ri santowilaj juyub.✧ <sup>19</sup> Wa xkilo e cujiquiba' uwach ri tzij tz'ibital can cuma ri k'alajisanelab chupa Ruch'a'tem ri Dios. Y lic utz ri ca'an alak we coc alak il che wa', ma e pacha' juna ak' cawon pa k'eku'm c'a pa ri sakribal echiri' quel lo ri nimalaj ch'umil re ri sakribal.✧ Wa' e que'elawi ruc'unibal ri Cristo, ri cutzij upa ri anima' alak. <sup>20</sup> Lic c'ut chirajawaxic nabe na camaj alak usuc' wa': Ri tz'ibital can chupa Ruch'a'tem ri Dios, na utz taj cak'alajisaxic xa ruc' una'oj juna achi. <sup>21</sup> Ma ri k'alajisam can chupa Ruch'a'tem ri Dios, na petinak ta ruma quino'jibal ticawex, e petinak ruma ri Santowilaj Ruxlabixel ri Dios. Ma tak ri santowilaj achijab re ri Dios xech'a'tic

✧ **1:18** Mt. 17:1-8; Mr. 9:7; Lc. 9:35    ✧ **1:19** Ap. 22:16

e chirij janipa ri xuk'alajisaj ri Ruxlabixel ri Dios chique.

## 2

### *E c'o aj c'utunel xa e socoso'nel*

*(Jud. 3-13)*

<sup>1</sup> Chiquixo'l ri tinamit e aj Israel xec'o'ji' k'alajisanelab xa e socoso'nel; jec'ula' chixo'libal ralak quec'o'ji' e aj c'utunel xa e socoso'nel. Wa' xa xe'lak'ay caquicoj pa quijolom ri hermanos c'utunic na usuc' taj, xa re yojobal ri quibinic quisilabic. Yey e cu'ana ne ri caquibi'ij na caquicoj ta chi rubi' ri Kanimajawal, ri xcam cuma rique re quebucolobej. Y ruma c'u wa na utz taj caqui'ano, e cape tan ri k'atbal tzij paquiwi'. <sup>2</sup> Yey lic e q'ui ri caquitakej ri quibinic wa aj c'utunel, ri quiya'om quib che u'anic tak ri quirayibal q'uixbal uwach. Ruma c'u ri' wa', tak ri winak caquijek quech'a't chirij ri be re ri K'ijsak. <sup>3</sup> Wa aj c'utunel e que'ec quic'u'x ruc' ri puak; caquesaj c'u uq'uiyal puak che alak ruc' socoso'nic. Ruma c'u tak wa caqui'ano, ri k'atbal tzij xex chi catewun paquiwi', yey ri sachibal quiwach xa nakaj chi c'o wulok.

<sup>4</sup> Ri Dios na xucuy tane quimac ri ángeles xemacunic, ma xebuc'ak bi pa xibalba', xebutz'apij pa utum k'eku'm cha' quec'o'ji' na chila' c'a echiri' ca'an ri k'atbal tzij paquiwi'. <sup>5</sup> Yey na xucuy tane quimac ri winak ojertan echiri' xutak lo runimal jab paquiwi'. Xew xebucolobej wajxakib ticawex; jun chique e ri Noé, ri xtzijon chwi ri jusuc' binic

---

✧ 2:4 Jud. 6

chwach ri Dios.✠ 6 Jenela' xuk'at tzij paquiwi ri queb tinamit Sodoma y Gomorra echiri' xusach quiwach ruc' ak', xu'an chaaj chique. Xu'an c'u wa' c'utubal re sa' ri caquic'ulumaj ri e aj maquib. 7 Pero xucolobej ri Lot, jun achi lic jusuc' rubinic usilabic, ri lic oquinak chuc'u'x ri itzel quibinic quisilabic tak ri winak pa jekel wi.✠ 8 Yey ruma c'u jusuc' rubinic rire, ronoje k'ij lic cubisoj uc'u'x ri na ube taj cuto y caril chique wa' wa winak.

9 Ruc' tak wa', cakilo ri Dios lic reta'am su'anic quebucolobej janipa ri quiya'om quib puk'ab echiri' cac'am quipa; yey ec'u janipa ri na e ta jusuc', ri' e c'o chi chuxe' ri k'atbal tzij re ri Dios, y wa' cape na paquiwi' echiri' copon ruk'ijol. 10 Yey wa k'atbal tzij e lic takal chique ri quitakem tak ri rayibal re ri quti'ijil, ri benak quic'u'x che u'anic ri ch'ulilaj mac, ri na caquiya ta quib catakan junok paquiwi', ri na queq'uix ta che u'anic janipa ri cacaj rique, ri e titz'itak, ri na caquixi'ij tane quib quech'a't ruc' itzel ch'a'tem chiquij tak ri c'o quiwach y c'o quichuk'ab paquiwi'. 11 Yey ne ri ángeles, tob lic c'o quichuk'ab y lic c'o quiwach ya'talic, na caquic'ak tane bi quik'ij ri jujun chic c'o quiwach echiri' caquicoj quimac chwach ri Kanimajawal. 12 No'j wa' wa aj c'utunel e so-coso'nel, e caquich'a'tibej ri na caquimaj tane usuc'. Ruma c'u ri', ca'an chique pacha' ca'an chique ri awaj na junta quina'oj, ri quebalaxic xa re quechaptic y re quecamisaxic. 13 Ca'an c'u c'ax chique, uc'axel ri c'ax qui'anom rique chique jujun chic. Rique lic benak quic'u'x che u'anic ri

---

✠ 2:5 Gn. 6:9-10; 7:7 ✠ 2:7 Gn. 19:29

quirayibal lic q'uixbal uwach yey caqui'an ne wa' tob pak'ij. Echiri' rique caquimol quib uc' alak re quewa' uc' alak, e jela' pacha' ri ch'ul cuch'ulaj juna c'ul, ma lic q'uixbal uwach ri caqui'an chixo'l alak.

<sup>14</sup> Wa' wa'chijab echiri' caquil juna ixok, xew caquich'ob ri quemacun ruc', na quic'ow ta quic'u'x che quemacunic, quequimin pa mac ri na jinta quicowil chwach ri Dios y quiya'om quic'u'x che urayixic ronoje ri caquilo. Ec'u ri Dios uk'atom chi tzij paquiwi rique <sup>15</sup> ma xquiya can ri sakil be y xquimaj bi jun be lic na e taj. Qui'anom c'u que pacha' ri xu'an ri Balaam, ☆ ruc'ajol ri Beor. Wa' e lic xcha ranima' che uch'aquic puak ruma ri na jusuc' taj xu'ano. <sup>16</sup> Ruma c'u ri mac catajin che u'anic, xch'a'bex upa, yey ri xch'a'ben upa je jun awaj aj eka'n! Tob rawaj na quech'aw taj, wa jun buru ruc' uch'awibal achi xch'aw che y jela' xuk'atej ruch'u'jilal ri jun aj k'ij. ☆

<sup>17</sup> Wa' wa aj c'utunel pacha' e ac'al na jinta chi ya' chupa, pacha' e sutz' xa quec'am bi ruma runimal tew. Chique c'u conoje ri' wa', yijbital chi ri lic k'eku'malil ak'ab cha' na jinta utakexic quebe'c'ola chupa. <sup>18</sup> Ruc' ri quich'a'tem lic caqui'an nim che quib tob na jinta ne que'elawi ri caquibi'ij. Yey rique caquibi'ij utz we e caqui'an sa' ri curayij ri quti'jil y caquiya c'u quib che u'anic wa'. Jec'ula' e quequimin tanchi pa mac ri c'ac' ne ebelinak lo chiquixo'l tak ri caqui'an ri na utz taj. <sup>19</sup> Caquibi'ij e puk'ab jun c'o wi cu'an sa' ri caraj cu'ano; yey rique puk'ab ne

☆ 2:15 Nm. 22:5 ☆ 2:16 Nm. 22:28-30

ri mac e c'o wi. Ma echiri' junok na cuch'ij ta uchuk'ab jun chic, ri' e cac'oji' puk'ab ri casocow re; jec'ula' cuc'ulumaj ri jun na cuch'ij ta uchuk'ab ri mac. <sup>20</sup> Ec'u ri ebelinak chi lo chupa ri ch'ulilaj mac re ruwachulew ruma xqueta'maj uwach ri Kanimajawal y Kacolobenel Jesucristo, we quet-zelej tanchi chupa wa mac y quesocotaj ruma, ri' más c'ax ri caqui'q'uisbej wi chwa echiri' c'amaja' caqueta'maj uwach ri Kanimajawal. <sup>21</sup> Más utz c'u ri' chique tamaji xqueta'maj ri be re ri jusuc' binic chwa ri caquesaj quib che ri Santowilaj Tzij Pixab re ri Dios, ri xya'taj chique. <sup>22</sup> Ec'u ri qui'anom rique, pakatzij wi e pacha' ri jun tzij jewa' cubi'ij: Ri tz'i' catzelej tanchi

che utijic ri uxabem chi ulok;✧  
yey ri ak atiniam chic,  
cubalcatila' tanchi rib chupa ri xok'o'l  
cacha'.

### 3

#### *Ruc'unibal ri Kanimajawal Jesucristo*

<sup>1</sup> Hermanos, e uca'm carta wa' cantz'ibaj pana che alak. Yey chupa ucabichal carta lic e canc'osoj uwach ri sakil na'oj alak ruc' pixabanic, cha' ri na'oj alak cac'oji' chi jusuc'. <sup>2</sup> C'una c'u chic'u'x alak ri xquibi'ij lo rojertan ri k'alajisanelab re ri Dios, yey ri cubi'ij ri takanic re ri Kanimajawal y Kacolobenel, ri xc'ut che alak cuma tak rutako'n ri Dios. <sup>3</sup> Lic chirajawaxic nabe na queta'maj alak wa': Chupa tak ruq'uisbal k'ij queyactaj lo winak e ch'aminel, ri caquitakej ri quirayibal na chom ta uwach. <sup>4</sup> Caquibi'ij c'u che alak: «¿Sa' xu'an ri'

---

✧ 2:22 Pr. 26:11

ri bi'tisinic 'anom can puwi rutzelejic lo ri Cristo? Ma ya ne xecam ri kachu-kakaw, ri nabe xecojow rubi' ri Cristo; y ronoje junam u'anom chwi lo rujekebal ruwachulew, na jinta c'o jalc'atajinak che» quecha'. <sup>5</sup> Jec'uwa' caquibi'ij ma na cacaj taj caquimaj usuc' e rojertan e ri Dios ruc' Ruch'a'tem xu'an ruwa caj y xu'an ruwachulew, yey wa' xuwinakirisaj lo pa ri ya' y xutiquiba' chuxo'libal wa'.<sup>\*</sup> <sup>6</sup> Yey ruma c'u ri ya' re ri nimalaj jab xutak lo ri Dios, xsach quiwach tak ri winak re ojertan y xjalc'atix uwach ruwachulew. <sup>7</sup> Ec'u ruwa caj y ruwachulew e c'o wo'ora, e chajital chi ruma ri tzij ubi'im ri Dios c'a echiri' queya' pa ak' chupa ruk'ijol ri k'atbal tzij, echiri' casachisax quiwach ri ticawex lic e aj maquib.

<sup>8</sup> Pero ralak hermanos, masach chic'u'x alak wa': Chwach ri Kakaw e ri jun k'ij e junam ruc' pacha' chi juna mil junab; yey e ri jun mil junab e junam ruc' pacha' chi juna k'ij. <sup>9</sup> Ri Kanimajawal na camayin ta che u'anic janipa rubi'tisim lok, jela' pacha' ri caquibi'ij jujun. Ma Rire lic c'o unimal uc'u'x kuc', y na caraj ta c'u casach uwach junok. Ri caraj Rire e conoje ri ticawex caquitzelej quitzij chwach.

<sup>10</sup> Ec'u ruk'ijol ruc'unibal ri Kanimajawal cac'un lok pacha' ri oquibal re juna elek'om pa juna ja chak'ab, ma ri elek'om na cubi'ij ta apanok jampala' coponic. Chupa c'u wa' wa' k'ij casach uwach ruwa caj ruc' jun nimalaj ch'awibal cajininic y ronoje tak ri c'o chwach casach quiwach ruma ri ak'. Yey ruwachulew y ronoje tak ri e c'o chwach queporotajic. <sup>11</sup> We

---

<sup>\*</sup> 3:5 Gn. 1:6-9



ronoje c'u ri' wa' jela' rusachic uwach ca'anic, ¿su'chac c'u ri' na cabin ta alak jusuc' ruc' jun sakil binic silabic chwach ri Dios? <sup>12</sup> Ruc' c'u ronoje c'u'x alak, lic choc alak il che roy'exic ruc'unibal ruk'ijol ri Dios. Ma chupa wa' wa k'ij ruwa caj cumaj ak' y casach uwach, y ronoje tak c'u ri' ri c'o che ruwa caj cac'atic y cajak'ur ruma ruc'atibal ri ak'. <sup>13</sup> No'j ri'oj koye'em jun c'ac' uwa caj y jun c'ac' uwachulew jela' pacha' rubi'tisim ri Dios. Yey chirí', conoje xew e caqui'an ri lic jusuc'.

<sup>14</sup> E uwari'che ralak hermanos, ruma oye'em alak tak wa', e chu'ana ubis c'u'x alak ri carikitaj alak ruma ri Dios chi utzil chomal ruc' jun binic alak lic jusuc', cha' na jinta mac alak y na jinta junok catz'akaw mac chi'ij alak. <sup>15</sup> Lic maja c'u alak usuc' wa': Runimal uc'u'x ri Kanimajawal kuc' e re cojcolobetajic jela' pacha' rutz'ibam ri ka hermano Pablo che alak, yey ri xutz'ibaj rire e chirij ri na'oj ya'tal che ruma ri Dios. <sup>16</sup> Ri Pablo lic xch'a't chwi tak wa'. Chupa tak rucartas c'o ri lic c'ayew umajic usuc'. Yey e tak c'u ri na jinta quimajom puwi wa' y na jinta ucowil ri cubulibal quic'u'x, na jusuc' ta chi ubi'xiquil caqui'an puwi tak rutz'ibam ri Pablo yey jenela' caqui'an ruc' ri nic'aj chic Utzij Upixab ri Dios; y ruc' wa' e caquitzucuj ri k'atbal tzij re ri Dios paquiwi'.

<sup>17</sup> E uwari'che ralak hermanos, ruma eta'am chi alak chi utz sa' ri catajin lok, lic chajij c'u ib alak cha' na cajeq'uetaj tubi alak ruma ri socoso'nic que ri lic na quebin ta jusuc' y cha' na caya ta can alak ri Utzilaj Tzij cojom chi alak. <sup>18</sup> Ri 'ana alak e q'uiya alak chupa ri unimal rutzil uc'u'x ri Dios y che ri reta'maxic uwach chi utz ri Kanimajawal

y Kacolobenel Jesucristo. Che c'u Rire takal wi ri yachal k'ij na jinta utakexic wo'ora y chikawach apanok. Amén.

## **Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrT:Achi)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Rabinal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Achi

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 9 Oct 2020

a2970064-f021-521c-ab99-6401141f84e7